FL 33 288

Uned. Radioeducativa. Hola, buenas noches y bienvenidos al Tiempo de Radio de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Recuperamos hoy, lunes, nuestra programación habitual tras las vacaciones de Semana Santa. Espero que nuestros alumnos hayan descansado y tomen fuerzas para recorrer el último trimestre de este curso. La UNED les acompañará durante las próximas dos horas y media a través de Radio 3, de Radio Nacional de España, en FM, y en el 1359 de Onda Media, con una serie de espacios educativos y culturales que hemos preparado para todos ustedes y que les va a ayudar y que, espero, sean de su interés.

Comenzaremos, como cada lunes, con Aula de Filología. Contamos hoy con la presencia de la profesora Nicole Dilan, que nos hablará de la segunda parte del curso en lengua francesa II. Revista de Geografía e Historia nos trae dos programas educativos.

En el primero de ellos, dedicado a geografía descriptiva, el equipo docente de esta asignatura hablará de El mundo sudesarrollado. El otro espacio trata de Historia medieval. Dentro del curso monográfico Amor, Poder y Placer en la Edad Media, el profesor Manuel Ladero hace un estudio del poder en las ciudades castellanas bajo medievales.

Tras estos dos espacios, daremos paso al programa cultural sobre música barroca que hoy se dedica a la obra de Magué, Piezas de Viola. Poco antes de las 10 de la noche, una hora menos, en la Comunidad Canaria, llegaremos al tiempo de matrícula abierta. La profesora Socorro Calvo, responsable del curso Nutrición y Dietética, nos hablará en esta ocasión de Trastornos del Comportamiento Alimentario, Anorexia y Bulimia.

Contamos también con la aportación de una experta en esta materia, la doctora Paloma Soria. El curso de acceso directo a la universidad para mayores de 25 años cerrará como cada día nuestra emisión con un espacio de Fundamentos de la Economía de la Empresa. En este programa se hará un comentario sobre la quinta unidad didáctica, el sistema financiero.

Y estos son los contenidos que les ofrecemos a partir de estos momentos. Si están dispuestos a acompañarnos, damos paso ya a Aula de Filología. Aula de Filología es un espacio de unos 30 minutos de duración, aproximadamente, que cada lunes dedicamos a tratar en profundidad un tema relacionado con algunas de las materias que forman parte del Plan de Estudios de Filología Española en la UNED.

Buenas noches. Antes de entrar en los consejos que les daré acerca de la preparación de la segunda prueba presencial, preparación que seguramente lleva en mi avanzada, por lo que mis indicaciones solo les servirán de corroboración, me gustaría abordar cuestiones de tipo práctico que me sugiere la reciente corrección de las primeras pruebas. Van a disculpar mi estilo bastante concreto, pero el espacio radiofónico manda, y no puedo extenderme como me sería factible en una charla dotada de más tiempo.

Primer punto. Redacción de la question théorique en español o en francés. Utilicen la posibilidad ofrecida de tratar el punto teórico en cualquiera de ambos idiomas.

Redactar en español no supone alterar la puntuación. En cambio, un francés repleto de faltas graves incide negativamente en la calificación. Si no están seguros de poder redactar en francés con soltura, y he apreciado algunos exámenes escritos en excelente francés, creo más adecuado que utilicen su propio idioma para la pregunta teórica.

Ello les deja el campo libre, camino libre, como quieran, para concentrarse adecuadamente en el contenido teórico a exponer, que es de lo que se trata en una facultad de filología. Segundo punto. Cuestión teórica.

Deben estructurar sus conocimientos. Establezcan un plan de redacción. Esta pregunta teórica no puede resolverse con una ficha escueta, sin explicación alguna, ni ejemplos que apoyen lo que se expone.

Tampoco se puede plantear como si se redactara una cuestión literaria, ya que el punto gramatical sufre con una exposición adornada y a menudo se utiliza este recurso para camuflar unos conocimientos harto escasos. Hagan un esfuerzo para deslindar lo que es absolutamente importante, que no se debe omitir, de lo que es complemento que enriquece y profundice el tema una vez que los puntos principales están perfectamente plasmados. Sin darles todos los ejemplos de los exámenes de las primeras pruebas presenciales que he anotado, esto me alargaría demasiado, solo les comentaré el caso de los pronombres personales átonos que son obligatorios en francés, ya que el francés para universitarios lo expone claramente, por lo menos así me parece.

Pocos son los ejercicios que me han hablado de dicha obligatoriedad mencionando el caso de las personas verbales. Je chante, tu chantes, il chante. Je cours, tu cours, il cours.

Y menos aún con pruebas fonéticas que constan en el libro. Tercer punto. Las frases.

No es tanto la falta de conocimientos, lo que supone una sanción cualitativa, sino los errores de falta de atención de los que yo trataba en la introducción al francés para universitarios. Les invito a que relean atentamente el prólogo. Por ejemplo, je fais, fais, con una T final de tercera persona.

Una S final, para un futuro, cuando lo saben de sobra, es la marca de un condicional. Empleos erróneos de pronombres personales directos o indirectos, equivocación con le, lui, leur. Cuando con una lectura sosegada, ya sé que la situación de un examen no suele ser idónea para ello, se hubieran percatado de error.

Piensen que la traducción inversa siempre intenta proponer modelos de frases en los que haya conflictos con la lengua materna. Bien, dejamos lo pasado y ahora miramos el porvenir. Pasemos ahora al objeto de esta segunda prueba.

Trataré puntos que sobresalen en la materia que tienen ustedes que estudiar y que, con una consulta adecuada entre ambos libros, pueden quedar perfectamente resueltos. Les recuerdo, lo mismo que hice en el primer guión, que la consulta de la grammaire sólo será fructífera si ya tienen estudiados los temas propuestos por el texto de base y asimilados los puntos considerados prioritarios o conflictivos. De ese modo, al consultar el texto francés, les sonará simplemente el uso de determinada herramienta gramatical o, enseguida, detectarán la diferencia, el error a soslayar y reforzarán en su mente la estrategia a poner en marcha.

Recuerden lo que les dije en el primer guión, no todo lo que van a leer en el texto francés debe aprenderse de memoria. Se trata de comparar una información con otra, establecer el vaivén entre un libro y otro para construir y dominar la información definitiva después de la adecuada selección según los grados de conocimientos de cada uno. Insisto en el hecho de que tienen ustedes que ampliar los resúmenes ofrecidos por el texto de base ya que son absolutamente insuficientes para elaborar un tema de lengua francesa según el nivel requerido por esta facultad.

Y, lógicamente, la falta de nivel adecuado repercute en la nota. No impongo la gramera, aunque me parezca muy válida para nuestro propósito. Lo que me permito indicar es la necesidad ineludible de presentar un tema muchísimo más profundo en cuanto a conocimientos teóricos y, sobre todo, comunicativos que los ofrecidos por la sinopsis del francés para universitarios.

Cada uno tiene sus costumbres a la hora de estudiar. Me permito, sin embargo, aconsejarles el uso de cualquier sistema de marcas pueden ser post-it, con los que señalarán arriba de las páginas de la gramera los puntos gramaticales concernidos. Y, en un segundo momento, pueden elaborar fichas reuniendo en ellas las noticias que han cosechado a lo largo del libro y de su estudio para colocarlas en los capítulos del francés para universitarios, capítulos que se refieren, lógicamente, al punto que están trabajando.

Empecemos por el primer tema objeto de la segunda prueba presencial, el tema once, los pronombres relativos. Estas herramientas gramaticales expuestas de modo concentrado en el texto de base requieren, no me hartaré nunca de comentárselo, una profundización en la gramera útil que llamaremos de ahora en adelante gramera, como lo indicábamos en el primer guión. El objeto de su manual de base es que tengan claros los siguientes puntos.

La diferencia entre qui, sujeto, que, objeto en francés, qui, que. El uso complejo de don y los usos de ou en sus aspectos de complemento de lugar o complemento de tiempo. A la hora de las características de los pronombres relativos, el género y número del antecedente, página 105 de su manual, les aconsejo que intenten añadir una oración principal de elaboración propia a los ejemplos que les doy en la página citada.

Ello completa el sentido de la frase y la hace más natural. Ejemplo. Je dois relire les feuilles que j'ai rédigées.

Tiennez-nous très bien son manuels. Les feuilles que j'ai rédigées. Donc, je dois relire les feuilles que j'ai rédigées.

Les études que j'ai faites m'ont été très utiles. Nous n'avons aucun contact avec le groupe auquel ils appartiennent. Elles n'avaient pas prévues la difficulté à laquelle elles se sont heurtées.

Elles se sont heurtées, etc. Vayamos ahora à la grammaire. Tienen una primera noticia de los relativos en las páginas 78-81.

Doner des informations sur quelqu'un. 1. Decrir physiquement quelqu'un. 2. Doner des informations en utilisant qui et que.

3. Definir a alguien. Qui o que. Como se marcha.

Páginas 80 y 81 dedicadas a la explicación en situación de estos relativos. Pueden leer, entre comillas, las situaciones que les ofrecen ejemplos en situación de relativos. La persona con la que se habla.

La persona con la que se habla físicamente. ¿Qui se le gros qui parle avec Pierre? Este ejemplo me da la oportunidad de llamarles la atención sobre los dos qui. El primero es pronombre interrogativo.

Qui, qui se. El segundo es relativo, sujeto. Le gros qui parle avec Pierre.

La frase que encabeza el párrafo 2 contiene curiosamente tres relativos estudiados. Lorsque vous voulez donner des informations sur quelqu'un, il vous faudra souvent utiliser qui et que pour définir la personne dont vous parlez. Se vuelve a hablar de los relativos en las páginas 100-101.

Utilise qui, que, ou pour parler d'un lieu. C'est un endroit que j'aime beaucoup. C'est un pays où il fait bon vivre.

Página 119. Des moyens por renforcer la expresión de la opinión, des goûts. Pueden analizar unas frases en las que están presentes el pronombre neutro se como antecedente de un pronombre relativo en las que ven qui, que utilizados con verbos conflictivos para un hispanohablante.

Dos posibilidades para una misma traducción. Me gusta su dulzura. Pasemos ahora al capítulo de las preposiciones, tan ricas pero tan complicadas en su manejo.

La gramera habla abundantemente de ellas en varios apartados del libro. Por ello, más que nunca, es necesario sistematizarse. En la página 66 tenemos la primera noticia.

DIR CUÁN. Las páginas 72-73 ofrecen una interesante recapitulación de construcción de expresión de TAN cité en el capítulo. Los indicadores de TAN son tratados extensamente desde

la página 213 hasta la 219.

Es imprescindible consultar también desde las páginas 250 a las páginas 255 del capítulo 16. En utilizando las relaciones de proximidad, un elemento con respecto a otro, en la ciudad, dentro, fuera, en un espacio, en, en. Punto 2. Los verbos.

Importante, sobre todo, para la preposición A. Lugar, donde se está, y a donde se va. En francés. Las preposiciones EN, DAN, están igualmente tratadas en las páginas 96 a 98.

Punto 3. Localizar. DAN está tratado en la página 168 como indicador de tiempo para hablar del futuro. Este recorrido por las preposiciones estudiadas en la gramera les puede parecer desorganizado, entre comillas.

Ya que estas partículas se encuentran tejidas dentro de la realidad comunicativa, mientras, en cambio, las he intentado catalogar asépticamente en el francés para universitarios. Vamos a hablar, para terminar el repaso de las preposiciones, de las preposiciones A, DE, EN. Se encuentran situadas en las páginas 111-112 de la gramera.

Chapito 5. Demandar información. Punto 6. Dar información sobre un objeto. Allí encontrarán toda clase de ejemplos y las famosas diferencias entre ver-a-vin, ver-de-vin, continente-contenido.

En la página 110, fíjense en la expresión y por y para. Estas preposiciones por y para no están especialmente estudiadas en la gramera dado que no se trata de un manual específicamente redactado para los hispanohablantes. Les recuerdo que la gramática esencial del francés de Fernández Bayón y Ani-Monry Goharín, citada en la bibliografía recomendada al principio del francés para universitarios, es una excelente fuente de consulta y de información contrastiva y concretamente resume muy nítidamente en las páginas 190-195 los casos de las preposiciones y locuciones prepositivas.

Por último, nos vamos a dedicar al verbo. Háganme caso, por favor, y no se dejen desanimar por un capítulo que puede parecerles densísimo y complicadísimo. Separen los conceptos y guíense siempre por su texto de base.

Hablaremos primero de la persona. En la página 155 del manual tienen consideraciones acerca de las desinencias verbales y los pronombres personales. Vuelven a encontrar eso mismo en la gramática, página 35.

Es usando el, el o el, el, plural, que riesgos de confusión entre singular y plural pueden surgir si no se precisa claramente de quién se está hablando. La cuestión de los modos y tiempos es importante ya que se producen grandes diferencias de uso entre ambos idiomas. Por ejemplo, modo indicativo, sí, plus, imperfecto, même si je vais à Paris, même si j'allais à Paris, incluso si voy à Paris, incluso si fuera à Paris.

Quand, plus, futur. Dès que vous saurez la date, quand vous saurez la date, en quant c'est pas

la fêche, quand c'est pas la fêche. Recuerden esto.

Esté si, plus, imperfecto de l'indicativo. Si yo fuera, si j'allais, si yo dijera, si je disais, si yo pudiera, si je pouvais. Quand, plus, futur de l'indicativo.

Quand je pourrai marcher, en quanto pueda andar. Quand j'aurai la possibilité de, en quanto tenga la possibilité de. Vamos ahora con el empleo del pasé composé.

A este respecto, la gramera dice, page 168, chapitre 11, le récit, outil verbo, présent, pasé composé, imparfait. Pour participer à ce type de dialogue, il faut savoir utiliser le pasé composé. Recuerdo que en su libro manual, francés para universitarios, tienen ustedes toda una explicación de cambio de pasé simple a pasé composé.

Ahora vamos a hablar un poquillo más de ello. En la página 173.7, le pasé simple, temps du récit, écrit, podemos leer. Si lees un libro, un recito, una prensa, encontrarás otro tiempo del pasé, el pasé simple.

Pero nunca utilizarás ese tiempo en situaciones de comunicación corriente y oral. Nunca utilizarás ese tiempo en situaciones de comunicación corriente y oral. En la gramera, capítulo 14, se situé dans le temps, page 222-231, tendrán información muy abundante acerca de l'imparfait pasé composé.

Punto 7. Aquí les leo unas cuantas líneas de lo que dice la gramera. Si vos voulez situer une série d'informations dans le passé, el problema del elección entre el imparfait y el pasé composé se posará. El imparfait y el pasé composé es un poco como en el cine.

Cuando miras un filme, tienes dos tipos de escenas. Escenas de conjunto, escenas panorámicas, que te muestran el entorno en el que va a pasar algo. Estas escenas describen una situación, personajes pueden aparecer.

Y escenas de acción que muestran eventos que ocurren en un entorno montado, mostrado, perdón, por el primer tipo de escena. Venir de plus infinitif punto 9 présent aller plus infinitif futur simple punto 10 La gramera habla de él en el chapítulo 9. Hablemos, por ejemplo, del punto 2. Estos son ejemplos que van del menos formal imperativo al más formal condicional. En la página 142 encontrarán también punto 4 el imperativo forma y empleo.

Por ejemplo, si para los verbos cuyo infinitivo es en ER y para todos los que tienen una conjugación similar ofrecer abrir recoger, etc. el S final del presente desaparece. También es el caso del verbo ir.

Tú vas va. A excepción de si es seguido de i del pronom adverbial i Vas-y o de en va-tan. Para los verbos ser y tener es la forma del subjuntivo que es utilizado en el imperativo.

Verbo ser sea sage sea corajoso sea breve tener y confianza tenga coraje no tengas miedo Terminaré este espacio recomendándoles que miren toda la parte de las conjugaciones en la

grammaire parte concebida como base de datos acerca del passé composé su formación consulten las páginas doscientos setenta y tres doscientas setenta y cinco Deseo haberles ayudado a ver un poco más claro en su manejo de los dos textos La grammaire proporciona aún mucho más muchas más informaciones que tengo la certeza de que ustedes sabrán encontrar El hecho de manejar detenidamente el texto francés leyendo gran parte de lo que se expone ahí supone de todos modos una fuente de adquisición sólida tanto de conocimientos teóricos como de conocimientos comunicativos Muchas gracias por haberme escuchado y buenas noches otra vez Bien, termina ya Aula de Filología Quiero agradecer desde aquí la presencia en nuestro espacio a la profesora Nicole Dilan profesora titular de lengua francesa dos en la facultad de Filología de la UNED Espero que los alumnos tengan en cuenta las indicaciones que ha dado la profesora para la segunda parte del curso De todas formas les recuerdo que este programa estará en casete pasados unos 15 días en todos los centros asociados de la UNED Por nuestra parte nada más Más tarde volveré de nuevo con todos ustedes para presentar el espacio de matrícula abierta Ahora les dejo con revista de geografía e historia